

WASSERSCHLEBE-WIEDEWELT

En brevsveksling

AF

HAKON LUND

Billedhuggeren Johannes Wiedewelt ønskede at rejse til Rom for at studere antikkens skulptur efter at have opholdt sig i Paris et par år, hvor han efterhånden var utilfreds med den undervisning han nærmest ikke fik hos billedhuggeren Guillaume Coustou.¹ Ønsket medførte en korrespondance med Joachim Wasserschlebe som var J.H.E. Bernstorffs sekretær i tyske kancelli, datidens udenrigsministerium. Samme Wasserschlebe havde fulgt Bernstorff fra Paris til København, da denne avancerede fra gesandt i Paris til leder af tyske kancelli. Wasserschlebe var kunstkyndig og havde i Paris længe været forbindelsesled mellem hoffet i den danske hovedstad og den franske kunstverden.² Det er sandsynligt, at den unge billedhugger har truffet Wasserschlebe i Paris og derfor indledte korrespondancen netop med ham, da han søger om tilladelse og midler til en rejse til Rom. Han har ikke kunnet henvende sig til Det kgl. Akademi for de skønne Kunster, som endnu ikke var oprettet, det skete den 31. marts 1754. Først 1. juli samme år blev den understøttelse, han havde fået af kongen, ændret til et stipendium fra akademiet. Wiedewelts første brev er på tysk, men efter diplomaten Wasserschlebes svar på fransk fortsætter korrespondancen på dette sprog. At der har været en kontakt mellem de to, muligvis mundtlig, fremgår af det første brev.

¹ Guillaume Coustou, kaldet le second, 1716-1777, billedhugger. Søn af Marlyhestens skaber Guillaume Coustou, kaldet le jeune. Siden 1746 professor ved kunstakademiet i Paris.

² Palle Birkelund: J. Wasserschlebe og Det kgl. Bibliotek. Den kongelige Kobberstiksamlings tilblivelse, *Fund og Forskning*, 26, 1969, s. 61ff.

Wiedewelt til Wasserschlebe Paris 11.8.1752³

Hoch und Wohlgeborner Hr Justis Rath,

Ihro Wohlgeborner werden sich belieben zu erinnern dass ich mir die Freyheit genommen und Ihnen durch monsieur Cochin⁴ zu bemühen für mir bey ihro Königl Majest: ein guter Führsprecher zu sein um alhier ein Pension zu gelangen, um zu Studieren weil ich schon etliche Jahren mich alhier aufhalte, und nur habe suchen müssen meines Lebens Auffenhalt zu gewinnen, welches mich zurücke hält in meine Studie zu avanzieren weil ich die meiste Zeit die ich alhier bin bey monsr Coustou in Marbré Arbeite.

Wohin Ihro wohlgebornen die Gütte gehabt haben mich bey meiner Ankunft in Paris hie zu Recommendieren. Wie ich dan jetzt beschlossen bin meine étude zu machen um dass ich Ihro Königl: Majest. als ein Landes Kind mit nutzen zu dienen möge würdig erkant werden. solches aber in mein Vermögen gar nicht bestehet, sondern nur auf ein Königl: Pension beruhet, welches ich unsern Herren Abgesanter Hr. Kammerherren Reventlau⁵ habe bekant gemacht, und er die gütte führ mich gehabt mein Memorial an Ihro Königl: Majest. über zusenden, also gelanget an Ihro Wohlgebornen, mein unterthänigste Bitte bey Allerhöchste Gedachte Ihro Königl: Majest. ihre Güttige Recomendation und Hülffe, damit ich in mein Allerunterthänigstes Gesuch eine Allernädigst Gewirige Resoulation erhalte und also im Stande gesetzt werden möchte dass ich mich in der erlernete Bildhauer Kunst völlig Habilitiren um in Zukunft ihro Königl: Majest: und dem Vater Land meine allerunterthänigste Pflicht und innigsten Wunsch nach mit Nützen dienen könne, ich bitte ihro Hoch Wohlgebornen nochmahls mir eine Gehülffe aus der ich Verharre in tieffer Soumission ...

Wiedewelt til Wasserschlebe Paris 17.1.1754⁶

Monsieur

[L'honneur de vos lettres aussi bien que l'excès de vos bontés qu'il vous a plu employer à mon égard. suffirent de me voier reduit au com-

³ NKS 2152c 4^o(KB).

⁴ Charles Nicolas Cochin fils 1715-1790, tegner og kobberstikker, secretaire perpetuel de l'Academie de Peinture & de Sculpture, garde des dessins du Roi, se Cochins brev til Wasserschlebe i M. Krohn: *Frankrigs og Danmarks kunstneriske Forbindelser i det 18. Aarhundrede*, II, 1922, s. 5ff.

⁵ Ditlev Reventlow 1712-1783, gesandt i Paris 1751-1754.

⁶ NKS 2152c 4^o.

ble de mes joyes je vous en ai donc mille remercimens vous priant très humblement de me continuer toujours la même bienveillance que j'estime si fort et dont la grandeur ne s'effacera jamais de mon souvenir, ni de mon coeur.] Pour ce qui est du voyage en Italie pourvu qu'au moyen de la protection de S.E.M. de Moltke j'obtienne sans faute la permission du roy. je soupire d'y aller au plutôt qu'il est possible pour y continuer mes etudes et me faire un artiste plus distingué qui pourrai un jour être l'honneur de ma patrie et du regne du roy il est vrai que mons. Coustou veut me persuader de reste encore à Paris un an ou davantage, eu me flattant de pouvoir gagner en ce tems - ci le grand pris de l'academie; mais étant étranger je ne vois point à quoi il me serviroit, à moins que je ne fixe mon sejour dans ce pais-ci. a parler franchement sur ce point, le susdit monsr n'aime pas à me quitter, et moi je ne voudrois pas être contraire à son conseil, si par là je prevoÿais mon avantage aussibien que son interêt car il y aura chez lui force ouvrage moins considerable. le quelle durant je n'aurois aucun lieu de rendre mes expériences plus parfaites, ce seroit seulement pour lui complaire et pour faire ecouler ma jeunesse sans geuere [guère] profiter dans mes etude, il- y-à bien des auter qui tous m'ont logement conseillé de ne pas retarder á partir pour l'Italie pour y employer uniquement tous le tems possible et requir [rejoucir] au raffinement de mes etudes ...

Et puisque Monsieur vous vous y connoissés aussi à merveille je vous laisse à considerer ma juste envie, qui ne doutant pas que vous ne l'agréier, je prends la liberté de vous prier de tâcher à m'obtenir la pension promise de sorte qu'elle commence à me courire avec l'entrée de cette année que je antipice quelque argent pour faire au printems mon voyage, et que je puisse demeurer la 3 ou 4 ans. Monsieur je fonds toute mon esperance sur vous. à qui il plaira de me recommander le mieux aupres de S:E:M: de Moltke. J'attendrais la reponse et resolution la plus favorable pour mon desir avec beaucoup d'impatience etc. ...

Wasserschlebe til Wiedewelt København 26.2.1754

Monsieur

Voici la Permission en forme d'aller en Italie. mr le grand Marechal⁸ n'a rien voulû vous prescrire sur les tems de votre depart. Vous jugerez

⁷ Kgl. Bibl. Håndskriftafdelingen. Acc. 2002.

⁸ Adam Gottlob Moltke 1710-1792. Overhofmarskal og præses for Kunstakademiet i København.

vous meme bien mieux, qu'on ne le sauroit faire ici, si pour votre bien, il vous convient de passer encore l'eté a Paris, ou s'il vaut mieux de partir actuellement pour Rome. Vous etes trop sage et trop bien conseillé pour ne pas prendre le parti qui vous sera le plus avantageux.

M. votre pere vous aura deja fait tenir les 400 ecus que le roi a l'ordonné de vous avancer. Quand vous serez a Rome vous nous manderez par quelle voïe vous souhaitez qu'on vous fasse toucher les 150 ecus d'une part et les 400 ecus de l'autre qui vous reviennent encore, et je compte que de tems en tems vous nous donnerez des nouvelles de votre santé et de vos occupations. Les lettres pour moi vous pouvez les mettre sous l'enveloppe de S.E. Mr. de Bernstorff Ministre d'Etat., Le roi, il est vrai, na fixé qu'a 2 ans le sejour que Vous ferez en Italie, Mais si vous gagnez les suffrages des artistes de ce pais, comme je n'en doute neullement, vou pouvez esperer que le roi vous y continuera ses graces, et que le grand marechal s'emploïra tousjours a vous les obtenir. Mon avis seroit Monsieur, de vous attacher a monsr Nattoire⁹ J'ai l'honneur de le connoitre particulierement. C'est un homme vertueux du premier merite, et un de ceux que j'aime et que j'estime le plus. Je suis persuadé qu'il Vous sera d'un très grand secours. Si vous le souhaitez je vous enverrai une petite lettre pour lui.

A Marseille vous pouvez vous adresser a mr. Ployart¹⁰, consul du roi, et lui faire bien des Compliments de ma part. Il vous recevra bien et ne vous refusera pas ses bons avis pour tout ce qui peut regarder votre passage et votre sejour en Italie. Je ne sais si Vous touchez a Livorne, en tout cas, si vous y passez, je vous prié de faire mes compliments a mr. Bartels, consul du roi, et mille et mille amitiés a monsr. Fabritius qui est auprès de lui. C'est le fils ainé de m. Fabritius, conseiller d'etat,

Si le tems me le permet j'enverrai encore aujourd'hui un petit mot a monsr. Cochin. Nous lui devons en grande partie la reüssite de de votre voyage. Il s'est tousjours interessé pour vous, et â tousjours parlé de vous avec distinction. J'ai l'honneur etc. ...

*Wiedewelt til Wasserschlebe Paris 15.3.1754*¹¹

Monsieur

Si ma plume etoit aussi savante que mon coeur est plein de tendres

⁹ Charles Joseph (Francois) Nattoire 1700-1777, historiemaler, direktør for det franske akademi i Rom 1751-74.

¹⁰ Ployard, mangeårig dansk konsul i Marseille.

¹¹ NKS 2152c 4^o.

souhait elle l'aquitteroit de son devoir dans un élite de plus beaux termes pour vous rendre une infinité de graces de toutes les peines et du soin que vous ... aves pris pour moi et dans mes affaires. Et ayant donc tout ce qu'il me faut pour executer mon voyage en Italie je partirai sans faute d'ici au mois d'Avrill pour aller tout droit à Rome, d'ou je prendrai la liberté de vous écrire aussitôt que j'y serai arivé. La lettre promise pour monsr. Natoire je seroit fort bien-aise de la recevoir vous m'obligerez donc infiniment de me l'envoyer, et de me donner: en même tems l'avis, comment et par quelle voye j'aurais à l'avenir mon argent à Rome. par Monsr. Arbien¹² l'orsqu il reviendra au Paris il suivra une piece de mon buvrage, dont je lui à fait present au reste Monsieur je vous prie de me continuer vos bonnes graces et bienveillance etc. ...

Wiedewelt til Wasserschlebe Rom 11.6.1754¹³

Monsieur

A votre consideration je vien de recevoir toute sorte de politesse de monsieur Natoire ce qu'il vous à plut de marquer de l'y a eü toutes les succes que j'avoit lieux d'ou àtandre ce monsieur mà laisse la liberté d'etudier à l'Academie de même qu'an pensionnaire qui sont sous sa direction.

Vous scavois Monsieur que mon voyage à été fort heureux sur meer et sur ter durant le le sejour que j'ay faite à Mareseille monsieur Ployard a eu pour moy toute l'attention et les soien possible, il l'y est fort facile à ce qu'il m'à dit de me faire toucher d'argent ici l'ors quil Récevrait des ordre à ce sujet peut être que par cette voie le change de monnoys ne monterée pas si haut et que je réceveré le sommes plus complete par le même ordinaire je vaies instruire mon pere de mon arivé à Rome je luy envoÿs les quitance de 150 Ecus qu il me reste à recevoir j'oser esperé que vous m'honorere d'un Réponse au sitôt que vous auré la comodité de le faire et vous m'obligere encore croire que je suis et ...

Wasserschlebe til Wiedewelt København 10.8.1754¹⁴

Je reponds Monsieur, un peu tard a la lettre que vous avec bien voulu

¹² Magnus Gustavus Arbien 1716-1760, stempelskærer, i Paris 1751-1754.

¹³ NKS 2152c 4^o.

¹⁴ Se note 7.

m'ecrire, et par laquelle vous m'avez appris votre heureuse arrivée a Rome, et la bonne reception de m. Nattoire vous y a faite. Je vous fais mes compliments de l'un et de l'autre, et vous prie, en remettant l'incluse a mr. Nattoire, de le remercier de bouche du souvenir dont il veut bien m'honorer, et que je merite par mon attachement et par tous les sentiments que je lui conserverai tout ma vie. Il se distingue autant par ses qualités du coeur, que par la superiorite de ses talents, et l'un et l'autre le rendent bien digne de toute notre estime. Je ne doute point que vous ne tacherez de profiter de ses bonnes dispositions que je regarde comme le plus grand avantage qui peut arriver à celui qui a Rome veut cultiver les arts. Et je dois y ajouter, que l'approbation de mr. Nattoire sera tousjours pour nous un prejuge, favorable a ceux qui le remporteront.

La raison qui jusqu ici a retardé ma reponse, est la difficulté que la Caisse particulière¹⁵ a faite de vous paier actuellement les 150 ecus a cause des 400 ecus que vous avez reçu peu avant votre depart de Paris. Mais a fin que vous ne les attendre trop longtemps, et pour que vous n'avez d'autre souci, que celui de bien employer le tems que vous ferez a Rome, j'ai fait prier mr. Bartels, notre consul a Livorne, de vous les remettre, comme peutetre il aura deja fait à la reception de cellelui. Nous croions cette voie plus avantageuse que celle de Marseille, si cependant vous preferez la derniere, on pourra l'année prochaine vous faire toucher votre argent par mr. Ployart.

Mr. Mandelberg¹⁶, que vous aurez connu a Paris auroit souhaité la place de pensionnaire de notre academie; Mais comme les statuts excluent de la Pension tous ceux qui ne sont pas les sujets du roi, nous avons eû recours aux bontés du roi, et S.M. pour l'aider a achver ses etudes lui a fait un present de 200 ecus, et elle lui destine encore un autre de 300 ecus, quand l'année prochaine il voudra aller a Rome. J'ai eû le plaisir de lui en faire part l'ordinaire dernier.

Depuis quelques jours nous avons m. Arbien de retour ici. J'espere qu'il nous fera de bonnes medailles. Si la chose depend de moi il commencera par elles qui serviront de prix a l'academie.

La place de directeur de l'academie etant devenu vacante par le de-

¹⁵ Partikulærkammerets kasse, kongens egen kasse.

¹⁶ Johan Edvard Mandelberg 1731-1786, svenskfødt maler. Drog 1752 til Paris, hvorfra han 1755 tog til Rom, som han i 1758 forlod i selskab med Wiedewelt for at tage tilbage til Danmark, hvor han 1761 blev professor ved Kunstakademiet.

cés du colonel Eygtwedt¹⁷, le roi y a nommé mr. Saly¹⁸, qui dans la dernière assemblée extraorde. que le grand marechal a tenû, et après que mrs de Thott, le chambelan de Stoecken, le professeur Muhlman¹⁹, et moi, y furent recus comme membres honoraires, y prit seance en cette qualité. Vous savez que mr Saly est charge de la statue equestre²⁰ que la Compagnie des Indes font eriger au Roi. Il en a deja fait le buste, qui a parfaite bien reussi. Aussi S.M: lui a f'elle fait present d'une belle boete d'or pour marque de sa satisfachon. Il s'est encore amusé a faire mon buste, et il en est si content, qu'il en enverra un platre a Paris. M. Stanley²¹ travaille actuellement après le Buste de feu m. Holberg, auquel je comte bien qu'on fera un Monument a Soroe.

Il est juste Monsieur que vous ne soiez pas absolument sans nouvelles de ce que nos artistes, dont vous augmenterez bientôt le nombre, et entre lesquels vous vous distinguerez un jour, font actuellement; Et je ne ferai un plaisir de vous en donner de tems en tems.

Mr. Pilo²² a nouvellement peint le roi à cheval; Et mr. Preisler²³ a gravé après lui le prince roial. L'un et l'autre font de tres beaux morceaux. J'ai appris de Paris que le fils de mr. Nattier fust noïe dans le Tibre, J'en fuis extremement faché pour le pere et pour toute la famille qui l'aimoient beaucoup.

Dites moi s'il vous plait, si mademoiselle Nattoire²⁴ est a Rome avec mr. son frere? Et si elle y vit contente? Si elle s'y trouve, je vous prie de lui presenter mes respects, et de me donner de tems en tems de ses nouvelles et de celles de mr. Nattoire. Comme le roi me permet que je recive mes lettres sous l'enveloppe de m.de Bernstorff, je vous prie, quand vous m' honorez des votres d'y mettre une Enveloppe al'adresse

¹⁷ Niels Eigtved 1701-1754, hofbygmester, Kunstakademiets første præsident.

¹⁸ Jacques-François-Joseph Saly 1717-1776, fransk billedhugger, direktør for Akademiet fra 25.7.1754.

¹⁹ Otto Thott 1703-1785, statsmand og bogsamler, Christian von Stöcken 1694-1762, gehejmeråd, og Bernhard Møllmann (se note 114).

²⁰ Frederik 5's rytterstatue på Amalienborg.

²¹ Simon Carl Stanley 1703-1761, billedhugger, professor ved Akademiet.

²² Carl Gustaf Pilo 1711-1793, svensk portrætmaler, 1771 direktør for Kunstakademiet.

²³ Johan Martin Preisler 1715-1794, tysk kobberstikker, medlem af Kunstakademiet.

²⁴ Jeanne Natoire †1776, blomstermalerinde. Fulgte 1751 sin broder til Italien, hvor hun døde, jf. *Correspondance des directeurs de l'Academie de France à Rome*, XI, Paris 1901, s. 59 og 94.

de Son Excellence Monsieur le Baron de Bernstorff, Ministre et Secrétaire d'Etat Au reste comptez toujours sur le Plaisir que j'aurais de Vous etc. ...

M. Muller²⁵ est il déjà avec vous? On mi écrit da Paris qu'il en était parti pour Rome. Da Rouen m'a adressé une caisse qu'on croioit lui appartenir, et que j'ai renuis a son Pere.

Foroven på hovedet: M.Müller est il déjà avec Vous? on m'écrit de Paris qu'il on étoit parti pour Rome. De Rouen on m'a adressé une caisse qu'on crooit lui appartenir, et que j'ai renuis a son Père.

*Wiedewelt til Wasserschlebe Rom 17.11.1754*²⁶

Monsieur

C'est nest pas un petite embaras pour moi lorsque je suis obligé de vous écrire. Lenvie que j'ai de vous apprendre quelque chose d'interessant fait que presque tout mé paroît froid et einsipide, et je ne sai par ou commence: je crains toujours que la Gazette ne mai prevenü car il est bon que vous sachiez que je ne me pique pas d'etre des premiers à savoir les nouvelles. mais à propos de nouvelle Monsr. Müller vient enfin d'arivere ici, le tems qu'il à mis depuis son depart de Paris me faisoit craindre qu'il ne soit alles etudier la peinture à Algier mais heureusement que non et il vient enfin d'ariver dans cette capitale qu'on peut nommer à juste titer le Center de l'etude au moins par aport aux arts liberaux. Les chef-doœuvres des anciens qu'on à sans cesses devant les yeux et la facilite qu'on à de les etudier joignes à cela unne certaine melancolie que la privation de divertissemens donne la manniere libre de vivre, tout cela dis-je et bien capable d'inspire ce recevillance si necessaire pour ceux qui veulent etudier et qu'on ne trouve point ailleurs.

Mademoiselle Natoire et parti le 13 de ce moie subbitemen d'ci qui cause beaucoup du chagrin à monsieur son frere, qui na pas encore èclairé la chemin qu'elle à pris doutan pas quelle à pris la route da la France.

Le pape²⁷ vient de donner la dernier main à la fondation d'unne

²⁵ Anton Müller, historiemaler. Rejste 1752 til Paris på Kunstakademiets første rejsestipendium og derfra til Italien, hvor han 1756 gik over til katolicismen og levede endnu 1793 som munk.

²⁶ NKS 2152c 4^o.

²⁷ Benedict XIV Lambertini 1675-1758, pave fra 1740.

Academie²⁸ Capitoline ou les eleves pourront dessiner et modeler d'apres nature gratis ce qui n'etoit point autres fois. car il falloit qu'on lassemblât un certain nombre et que chacun lottisôt pour l'antertien d'un modelle je suis persuade que les succeseurs du pape qui regne aujourd'hui augmenteront ce que celuci vint de commencer. Le 29 di ce mois on fera la ceremonie de la distribution des prix de dessins. tant de peinture sculpture que l'architecture, on dit que cela fait pour l'ordinaire une fête brillante je ne manquerai pas â pres l'avoir vüe de vous en detaillier les particularites quand aux autres affaires. Sa saintité fait armer deux fregat pour aller en course sur les algeriens elle sont commande par deux chevalier de Malté. Les romains en espere beaucoup.

Le nouveau gouverneur²⁹ qui etait ici devant Nonce en Pologne fait trembler la canaille de ce païis. qui n'y en pas en petite nombre mais qui est aussi timide. Lorque on la chastier, qu'impertinente quand on la toler.

je suis ...

*Wiedewelt til Wasserschlebe Rom 25.12.1754*³⁰

Monsieur.

Me seratil permis de percer respectueusement la fonte des compliments sur la nouvelle année pour vous faire une aussi court que sincere, que je vous plain Monsieur d'etre oblige dessiner tant de sottise qu'on et accouteme d'en debiter dan ces jours ci il est vrai. qu'on prend cela comme la representation d'unne comedie, ne vous sentes vous pas envie de rire de mentendre moraliser? et de trouver mauvais qu'on fasse de compliments peu sinceres. tandis que lusage en et aussi ancien que le monde: aussi me fais je et je laisse le monde comme il et, et moi enfin je finis en ce mo qui commencent cette lettre pour vous plaindre de mauvais compliment que vous êtes obliger d'esuier.

Je vous marquois par ma dernier, Monsieur, que le pape vennoit de donner la dernier main a l'Academie Capitoline elle et tout à fait en train à present et lon y dessin depuis la commencement de ce mois et

²⁸ "Le Pape vient d'assigner 300 000 écus romains par an pour une Académie de dessin qu'il établit au Capitole, où les élèves pourront aller dessiner d'après modèle, sans qu'il leur coute rien. A Rome le 10 avril 1754", jf. *Correspondance* (note 24), XI, s. 22.

²⁹ Alberigo 1698-1758, greve af Archinto. Forlod det sachsisk-polske nuntiaturs for at blive Roms guvernør. 1756 kardinal og kort derefter statssekretær.

³⁰ NKS 2152c 4^o.

il y-a un concours des eleve prodigieus. Le cardinall secretaire d'etat³¹ qui et le moteur de tout s'est fait apporter je [chez] lui. Le meilleurs dessins affin de jugers-pour lui même du profit lavantage que cette academie produit, mais un attaque d'apoplexi qui n'attendoit apparemment que ce moment pour faire enrage le peintre la presque mis au tombeau. Cependant on dit qu'il en sera quitte pour la moitié du corps. Les arts perdoron baucoup à cette mort. car il est un de plus grande amateur. je vous enverois la relation de la fête du concours de prix. que j'ai eu l'honneur de vous promettre dan ma precedente. mais comme l'effet n'a pas repondu à la renomée et qui d'ailleurs on l'imprime. vous me permettre de ne vous en rire dire, si non que les desins ont été tres mall juges. et que deux François qui avoiet assurement mieux fait n'ont rien eu malgrée que le cardinall secretaire leurs avoit promis de le faire recompensé selon leurs merite. mais ma foÿ ce qui à été juge à juge et un Romain à qui un [on] donnant un troissiem prix qu'un venetien ne vouloit pas accepter. facilement à croire qu'il l'avoit mérite et gagne de bonne guere. tant ill et vrai que l'interêt justifie les bassese aux yeux de ceux qui le font.

3.5.1755 afsender Wiedewelt et brev, hvori han beklager sig over, at tre breve tilsyneladende er forsvundet.

*Wiedewelt til Wasserschlebe Rom 31.5.1755*³²

Monsieur

... La quittance que vous avés eu la bonté de me faire expedié, avant le tems ma tiré du plus crüelle embarase où un hommes puis se trouver. Malade depuis trois mois d'un Absès à la gorge qu'on â heureusement pü percer. Exterieurement la melancolie où m'àvoit jettes cettes malladie & le manque d'argent ou je me trouvoit. ne pouvoit ètré soulagé que par un recours venu si àpropos et qui me mette à même de reprendre plus vigourement des etudes que la nesessité ma force de laisser pendant trois mois.

Vous nignorez sans doute pas que nous avons ici mgr. le margrave de Bareicht³³ et son epousé la soeur du roÿ de Prusse. ils sont maintenant

³¹ Sylvio Valenti Gonzaga 1687-1755, biskop af Sabina, statssekretær, Propagandakongregationens præfekt.

³² NkS 2152c 4^o.

³³ Friedrich Wilhelm †1763, markgreve af Bayreuth. Var gift med Friederike Wilhelmine af Preussen 1709-1758. De besøgte Rom 14.5.-1.7.1755.

à Neaples et retourneront dan peu pour s'andonner entierement à l'etude de la connoissance des tableaux dont ils font leurs oucupations dans ce païe je ne parlerai pas de leurs caractere. La renommée qu'ils ont d'etres les prince les plus affablés du monde n'est pas fausse.

L'Academie de Rome dont je vous ait annoncer l'ettablissement à perdu un peu de la vigueur. qu'elle sembloit vouloir prendre par la maladie continuelle du cardinale secretaire d'etat³⁴ son protecteur et par la mauvais choix que les academiciens ont fait du prince de l'academie. ils ont donné cette place à un certain Jean Paul Pannini³⁵ peintre d'architecture. Habile à la verité dans sa partie, mais si peu entendu dans ce qu'il à faut pour la perfections des arts, et si peu jaloux de leur honneur. qu'il à commercer. Sa directions pour retrancher les professeurs d'architecture: geometrique & perspective et precedement auvoit voulu introduire dans l'academie les peintres d'ornements. La recompense qu'on donne aux professeurs n'est pas ce qu'on auroit dite d'abord et ne consiste qu'en un medaille d'argent fort mediocre.

Je crois vous avoir parlé Monsieur dans me précédente de la bonne police que le nouveau gouverneur³⁶ faisoit observer à Rome, mais il n'a pas pü conservé. Sa rigidité, ont dit que c'est le protections que les cardinaux accordint à baucoup que lui liée le bras, et on voit deja la licence reprendre.

Voila Monsieur l'etat ou sont les choses dans ce paÿs. je ne manquerai auçun occasion de vous faire part de l'etate ou se trouveront les arts ici et vous priée de croire que je suis etc.

Wiedewelt skriver d. 12.7.1755 til Wasserschlebe og beklager sig over, at tre breve, han har skrevet, ikke er nået frem.

Wasserschlebe til Wiedewelt København 2.8.1755³⁷

Je reçois la lettre que vous avez bien voulu m'ecrire le 12 Juil et j'ecris en consequence aujourd'hui à m. Bartels a Livourne pour le prier d'avoir soin du basrelief que vous envoïez a l'academie. Je m'en charge et je le lui presenterai de votre part avec d'autant plus de plasir, que je fais d'avance qu'il ne fauroit manquer de justifier l'opinion qu'elle a de

³⁴ Jf. note 31.

³⁵ Giovanni Paolo Panini 1691-1768, vedute- og arkitekturmaler.

³⁶ Jf. note 29.

³⁷ Se note 7.

Vous et d'augmenter l'estime qu'elle vous porte. A son arrivée je tâcherai de Vous obtenir le Remboursement de vos fraix.

Une fièvre très forte et très opiniâtre, qui m'a tenu depuis les Noces de Mad. votre soeur, auxquelles j'ai eû l'honneur d'assister, m'a empêché de répondre à vos précédentes, et je me hâte de vous en faire mes excuses.

Mr. Jardin³⁸ a présenté 2 différents dessins de l'église en dôme que le roi fera bâtir vis à vis de la Place d'Amalienbourg. (Peut-être les verres vous à Rome). Il est décidé qu'elle sera tout entière de marbre de nos carrières de Norvège. Mr. Saly présentera au premier jour l'esquisse de la statue équestre du roi. Ce sera j'espère un très beau morceau, noble et riche.

Le fils³⁹ de M. Stanley, élève de M. Saly, a eu dernièrement le premier prix du dessin. Il promet beaucoup et l'Académie le lui a adjugé avec plaisir.

Ce sont là toutes les Nouvelles que je puis vous donner aujourd'hui et qui peuvent intéresser votre curiosité. Je vous prie etc. ...

Wiedewelt til Wasserschlebe Rom 9.8.1755⁴⁰

Monsieur.

Je me donne aujourd'hui l'honneur de vous écrire pour vous informer que par cette ordinaire, j'ai adressé à l'Académie un dessein pour vous remettre. Je souhaiterais qu'il fût digne de occuper une place dans votre cabinet. Son mérite ne répondra certainement pas à mon zèle je vous supplie donc au moins de le recevoir comme une petite preuve de mon humble sensibilité à la bienveillance dont vous m'honorez et que je vous demande la continuation, vous assurant de ma perpétuelle reconnaissance. Jouissant après d'une bonne santé je me livre tout entier à l'application de mon art d'après de belles antiques qui sont ici. C'est une étude difficile par la sublime perfection ou les anciens ont poussé la sculpture.

Monsieur & mademoiselle Natoire que je vois souvent vous présentent leurs respects.

³⁸ Nicolas Henri Jardin 1720-1799, fransk arkitekt. Kaldtes 1754 til Danmark for at fuldføre Frederikskirken og udnævntes samtidig til hofbygmester og professor ved Kunstakademiet.

³⁹ Carl Frederik Stanley c.1738-1813, billedhugger.

⁴⁰ NKS 2152c 4^o.

L'Academie de St. Luc⁴¹ va apeu pres son même train cependant on â retablie de nouveau quelque professeur comme pour l'anatomie le proportion etc. il n y â pourtant pas un certain ordre fixe et solide comme a celle de Paris. Sans doutte peu à peu il s'y formera ...

Je sui etc. ...

*Wasserschlebe til Wiedewelt København 8.9.1755*⁴²

Monsieur

J'ai gardé une 15nd de Jours la Lettre ci jointe de mr. votre Pere, comptant vous donner en meme tems des nouvelles de la reception du bas relief que de votre part vous voulez que je presente al'academie, et dont j'ai reçu le connoissemet de Livourne; mais comme il tarde trop, je n'ai pas voulu differer davantage de vous remercier Monsieur du dessin que vous m'avez envoïe. Je l'ai fait voir a mr Saly, votre ami et le mien, qui en lui donnant des justes eloges, a eté charmé d'y reconnoitre les progrès que vous avez deja fait pendant votre sejour a Rome. Il vous invite de ne pas vous lasser des belles choses que vous y trouvez par tout et de ne pas vous laisser detourner a suivre ces grands modeles par les manieres des Romains d'aujourd'hui. Vous en comprendrez et connoitres la soldité et Utilité bien mieux que je ne faurois vous l'expliquer ici.

Il sera bon Monsieur que vous envoiez vers le jour de l'an al'academie, tant pour lui donner cette Marque de votre attention, que pour obtenir la continuation de votre pension, en cas que vous desirez rester encore un couple d'années en Italie. Vous vous resouviendrez que l'ecrit que je vous ai fait tenir a Paris dit: que vous y pourrez rester jusqu'au Mois de Juillet 1756, et je m'imagine bien que 2 années de séjour a Rome paroitront trop peu pour un artiste qui comme vous souhaite parvenir a la perfection, se distinguer et s'elever par dessus des artistes ordinaires. Si en cela vous pensez comme moi, vous pourrez adresser une lettre, en telle langue qu'il vous plaira, a Son Excel. Msr le grand Marechal Comte de Moltke pour lui demander la Continuation de sa protection et la permission de rester encore deux ans en Italie; Et en meme tems en ecrire une seconde a l'academie, dans laquelle vous pouvez faire mention du bas relief que je vous avois pro-

⁴¹ Accademia di San Luca, oprindeligt et 1478 grundlagt klosterbroderskab, fik 1577 af Gregor XIII anerkendelse som akademi, jf. Fr. Noack: *Deutsches Leben in Rom 1700-1900*, Stuttgart, Berlin 1907, s. 13.

⁴² Se note 7.

mis de lui presenter de votre part, et de l'envie que vous avez de rester encore 2 ans a Rome. Si Vous pouvez engager Monsr. de Nattoire d'y joindre un petit mot en votre faveur, ne le negligez pas Monsieur. Son approbation vous fera honneur en tout tems, et il vous sera tousjours avantageux d'etre aimé et appuie par lui. Vous pourrez m'adresser le tout sous le Couvert de S.E. de Bernstorff et j'en aurai tout le soin possible, de meme que de votre debourse pour le bas relief.

Je compte que vous aurez actuellement M. Mandelberg. Je vous prie de lui faire mes compliments sur le plaisir qu'il aura parmi tant de belles choses, et de lui dire, que je lui ai ecrit al'adresse del Academie Rle de France. Mes respects sil vous plait a Monsr et Madsle de Nattoire, on me mande de Paris que m. Massé a muni mr. Mandelberg d'une lettre de recomandation pour Monsr de Nattoire, ce qui fera que je ne l'importunerai pas cette fois ci.

Je n'ai rien de nouveau et qui interesse les arts, a vous mande aujourd'hui. Nous sommes après a arranger les ateliers pour m. Saly et les fondeurs; Il nous faudra plus d'un, puis'quil y aura, entre la figure equestre, 4 grandes figures a fondre sans parler des bas reliefs et autres ornements.

Au reste j'espere que votre sante se sera rafferine, et je vous prie de me ecrire tousjours avec des sentiments ...

Wasserschlebe til Wiedewelt København 6.12.1755¹⁷

Cellui Monsieur n'est que pour vous donner avis que mr. Gallencamp secretaire d'ambassade chargé des affaires du roi a la cour imple. Vous fera tenir de Vienne une petite boëte en toile cirée, contenant les desins et les plans de mr. Jardin d'une eglise que le roi se propose de faire construire a ses fraix. Comme ce fera un des monuments du siecle de Frederic V, que rien n'y fera epargné, que tout l'edifice fera de marbre, il est juste, avant que de les approuver, que nous communiquions les idées de l'architecte aux maitres es arts et que nous leurs en demandions leurs sentiments. C'est pour les obtenir que S.E. de Bernstorff envoie les dessins a Rome, et comme mr le Baron de Bernstorff gentilhomme de la Chambre du Roi, son neveu¹⁸ y arrivera incessamment, j'ai ordre Monsieur de vous prier, de lui remettre la Boëte telle que vous la recevrez, on fut n'y etoit pas encore lorsqu'en vous l'apporterit , de la garder jusqu'a son arrivée. Ce seigneur est instruit des Intentions du roi et du ministre, et il y a des raisons essen-

¹⁸ Se note 7.



Wiedewelt, formentlig tegnet af Mandelberg. (170 x 140 mm).

tielles qui exigent que ces papiers non seulement passent par ses mains mais qu'ils ne soient même vus de personne avant lui. Je vous les montera ensuite Monsieur, et en demandera en particulier le sentiment de monsieur de Nattoire et de ceux d'entre les architectes de Rome qu'il voudra bien lui indiquer. Comme il nous impose de savoir au juste ce que les artistes pensent des dessins de m. Jardin, je vous prie de nous aider à avoir leur jugement au vrai, et principalement d'engager mr. de Nattoire de me donner le sien librement. Il ne sera pas nommé s'il l'exige; et nous ferons, s'il le veut, notre profit de sa critique sans le citer. On a envoyé les mêmes dessins à Paris. Monsieur Gallencamp affranchira le boîte de sorte que vous n'aurez point de frais à faire pour elle; En tout cas si elle vous occasionne des dépenses, vous pourrez me les marquer et j'aurai soin de votre remboursement. Votre bas relief n'est pas encore arrivé. S'il ne vient pas bientôt Nous ne pourrions plus l'attendre qu'au printemps prochain. J'ai vu dans les Nouvelles Littéraires que le cardinal Passionei⁴⁵ a fait travailler au Catalogue des Manuscrits de la Bibliothèque du Vatican, et que le premier volume, contenant les manuscrits hébreux étoit sorti de la presse. Comme cet ouvrage ne sauroit être pour le public et pour des particuliers, je m'imagine que son impression se fait aux dépens de l'état, qu'on n'en tirera que peu d'exemplaires, qu'on ne le vendra pas, mais qu'on en fera présent aux bibliothèques des souverains, comme on a fait du Catalogue de la Bibliothèque Royale de Paris. Si cela est je serois bien aise que la Bibliothèque du Roi, qui commence à être fort considérable, en eût un exemplaire. Si vous avez de l'accès auprès de monsieur Asseman,⁴⁶ archevêque d'Apamée, chargé de cet ouvrage, et qui, à juger de son nom doit être Allemand et de nos compatriotes, vous pourrez Monsieur le lui demander si de notre côté nous avons quelque ouvrage qui puisse convenir ou manquer à la superbe Bibliothèque du Vatican, je m'offre et me ferai un vrai plaisir de le lui procurer.

⁴⁴ Andreas Peter Bernstorff 1735-1797, baron, 1767 greve, dansk statsmand. Foretog, inden han 1759 ansattes i tyske kancelli, en flerårig rejse til Frankrig og Italien. Dærende udenrigsminister Joh. Hartv. Bernstorff havde anmodet den franske ambassadør grev de Steinvill, den senere hertug af Choiseul, om hans bistand til at forelægge Jardins tegninger til Frederikskirken for det franske akademi i Rom og ansete italienske arkitekter.

⁴⁵ Domenico Passionei 1682-1768, kardinal, secretarius brevium og direktør for vaticanbiblioteket. Besad det største privatbibliotek i Rom, som var tilgængeligt for enhver videnskabsmand.

⁴⁶ Se note 7.

La gravure brille t'elle a Rome? Ya t'il de beaux portraits de ces personnes respectables et plus illustres enconre par leurs qualités personnelles que, par leur dignité ? Je serois charmé d'avoir une bonne estampe du pape aujourd'hui regnant, des cardinaux Passionei, Guerini etc. J'ai une assez belle collection d'estampes de l'ecole francoise et flamande moderne; Mais je n'ai rien d'Italie. Si vous en rencontrez, gravées a Rome, qui meritent la peine, je vous prie de m'en choisir quelques unes de plus belles epreuves. Mr. le baron de Bernstorff qui sans doute enverra de Rome quelque chose a monser son oncle vous permettra bien de les y joindre et je vous ferai tenir tousjours exactement tout ce que Vous aurez eû la bonté de debourser pour moi, Pour le choix je m'en rapporte a vous Monsieur, de meme que sur la maniere de les arranger et de et de les envelopper pour qu'elles ne puissent ni se froter, ni prendre de faux plis, qui dans mes yeux gatent les plus belles estampes. Le dessin que, Vous m'avez fait l'honneur de m'envoi, avoit en peu souffert de l'une et de l'autre façon.

J'espere que Vous aurez reçu ma precedante du 8 gos et que vous avez actuellement m.Mandelberg aupres de vous. L'academie a proposé au roi m. Als, peintre d'histoire, qui a eû le grand prix au commencement de cette annee, pour etre pensionnaire et aller a Paris. Je comte qu'il sera agréé. J'ai l'honneur d'etre avec estime et amitié Monsieur votre très ...

Wiedewelt til Wasserschlebe Rom 3.1.1756⁴⁷

... Suivant vos avis j'écrit a son excell. mons: le comt de Moltke & à l'academie pour obtenir 2 années de prolongation d'etude à Rome. Le bien que vous me voules me fait espérer que vous ne contribuerez pas pour un peu à me faire obtenir cette grace. et en verité Monsieur ce seroit une perte très considerables pour moi qu'on ne me l'accordate pas. car 2 année ne sont pas suffisant pour pouvoir faire toutes les etudes necessaires à un art aussi difficile que la sculpture et surtout quand on prend comme j'ai fait la route de suivre les antiques qui sont très certainement l'unique régles du beau et du vraÿ grand goût, c'est l'etude la plus sure pour parvenir. mais ou il faut beaucoup d'application et beaucoup de temps. Ainsi j'espere Monsr: que vous voudrez d'autant plus vous employer a me faire obtenir cette grace que mon deseins est legitime et si jose le dire louable. et je joindre cette grande obligation au nombre de celles que je vous aÿ deja et qui sont gravéz

⁴⁷ Add 192 fol. (Kgl. Bibl.).

bien avant dans ma memoire. nous avons icy mons Mandelberg qui n'est pas encore revenu de l'antousiasme où les belles choses qui sont icy l'ont jetté.

*Wiedewelt til Wasserschlebe Rom 24.1.1756*⁴⁸

Monsieur.

J'ai rétarde quelque jours de vous réprondre sûr vôtre dernier lettre du 6 xber 1755 pour attendre cette boète contenant le desseins de mr. Jardins. qui na pas encore parü jusqu'à ce moment. mais aussitôt qu'il arrivera je le rèveveré â vôtre ordre & la garderé tell que je le trouverai pour mettre entre le mains de monsr le baron de Bernstorff tout suit à son arrivé. je attant tous le jours l'un & l'autres. apres Monsieur vous pouries être sûr que je vous fair part le juste critique & sentimens de les artiste ici le même je engageré monsieur d'Nattoire de vous donner le sien librement

Je me suis informer asses exactement la façon d'avoir le catalogé de manuscrits de la Biblioteque du Vatican. Je peu vous dire qu'il nest rien encore sorti de cette ouvrage, mais il ma été dite ché le cardinall Passionei que quand il seroit sorti de la presse qu'il sera pas difficile d'avoir même il ma ète promis pour sûr que nous pourront avoir un exempl. sa durerée bien quelque temps au cause le grands depens qu'on fait pour orné cette biblioteque, je vous informeré de temps en temps si on avance avec cette cattalogue. Monsg: Asseman archeveque d'Apanée nest pas allemand il es d'Surien du Mont Libanon.

La gravure ici â Rome n'est pas si brillant pour le maniemant du burein comme â Paris. car le plus grand partie sont â l'ofort les portrait ne latoroch pas ceux de François. pour preuve je vous envoié un du Pape régnant qui est le meilleur que j'ai puis trouvé jusqu'a present. cependant il y-â- un autres du même Pape gravée après M. Suplerach⁴⁹ mais qui est fort rare de trouver seulement par hasard entré le vieux estampes. si jamais je le trouve j'aurois le soins de l'acheté.

J'ai cherché ce jours ici dans la biblioteque du prince Corsini⁵⁰ ou il y à la plus grand collections des estampes italien, francais, flamand allemand etc on voie la un très grand quantité de protrait de personnes

⁴⁸ NKS 2152c 4^o.

⁴⁹ Pierre Subleyras, 1699-1749, fransk historiemaler. Kom som kgl. pensionær til Rom, hvor han forblev til sin død.

⁵⁰ Biblioteca Corsini, grundlagt 1754 af kardinal Neri-Corsini, indeholdt en anselig samling kobberstik.

illustres, encore dan la Biblioteque de la Minerva⁵¹ mais je nai rien trouvé qui'soit excellent en portrait qui est cependa[n]t tres nombreux.

le plus grands partie de ce portrait que vous trouveré dans la catalogue du Calcografia⁵² sont dans le gout de celle ici inclu[s]e le meilleurs. vous voié Monsieur presque tous le meilleurs estampé qui sont â Rome dans ces cattaloge ici incluse.

J'ai marqué tous les meilleurs dans celle de M. Frey⁵³ en rouge ils sont generallement tous bien gravée. Les ouvrage de mr. Piranese⁵⁴ que vous trouvé dans cette de M. Bouchard⁵⁵ sont très corieuse d'avoir il sont fait d'un grand facilite & avec boucoup du gout, dans la Calcografia il. y. â de bons estampés. ainsi si vous trouvée apropos de me chargé de cette comission aussi bien pour vous que pour quelque autre seigneur â la cour ou pour l'academie, vous pover me marquer tous ceux quie vous plaira par le titer. quoique souvant le titter annonce plus de bautée qu'il se trouve dans le fait. mais j'aurois soins d'exhorter tous qui ne sera pas digné d'une amateur & rien jouisir que ce qui peut meriter la place dans un gallerie ou biblioteque. je souehait le moment de vous servir je employere tous l'attention possible de maquitter mon devoir, il se trouve encore ici les ouvrage de Salvator Rosse⁵⁶ à lofort qui coute 8 ecu romains complete.

Vous n'ignoré pas Monsieur de tous ces antiquité qui â été trouvé â Herculanium & que l'on depuis quelque temps â commence â gravé â Naples,⁵⁷ on a fait de presant au Pape & a des autres princes la premier tomme & l'on travaille continuellement â gravée la suite & tous que se trouve journuellement on dit que ce chose sont bien gravé & que le

⁵¹ Biblioteket i Dominikanerklostret ved Sta. Maria sopra Minerva, nuværende Bibliotheca Casanatense.

⁵² Calcografia Romana, den pavelige samling af graverede kobberplader. Aftryk af disse solgtes herfra.

⁵³ Philipp Frey 1729-1793, tysk kobberstikker. Søn af Jacob Frey. Indskrænkede sig til at sælge faderens stik og friske hans plader op, jf. Fr. Noack: *Das Deutschtum in Rom seit dem Ausgang des Mittelalters*, Berlin, Leipzig 1927, bd. 2 s. 184.

⁵⁴ Giovanni Battista Piranesi 1720-1778, italiensk arkitekt og kobberstikker.

⁵⁵ *Catalogue de livres et estampes concernant la ville de Rome et ses environs, tant anciens que modernes, qui se trouvent chez Bouchard et Gravier, libraires françois, rue du cours près Saint Marcel à Rome*, u.st. [c. 1755].

⁵⁶ Salvator Rosa 1615-1673, italiensk maler og raderer.

⁵⁷ *Antichità di Ercolano*, 1757-1792.

roi de Naples⁵⁸ nepargne riens aiant l'idé de faire de presant aux souveraines. je ne rien vü encore de cette ouvrage ça doit être de chose très curieuse que je desiréré baucoup de voir aussi bien que les originaux. J'espe[re] que vous aurez recü ma precedent du moi passé avec celle de S.E. le comte de Moltke & cell pour l'academie je me flatte d'un reponse favorable â mon idé.

J'ai ...

Wiedewelt til Wasserschlebe Rom 27.1.1756⁵⁹

Monsieur. Cell ici est pour vous dire que je viens ce jours ici de recevoir le boët en toil cirée. contenant de dessein. Je le garderé dont tout cacheté tell que je le recü pour remettre à monsr. le baron de Bernstorff, quand il arrivéra, Je le trouvé affranchi et elle ma point occasioné de depense. Je ne manqueré pas après de vous dire au juste ce que les artiste pensent de ces dessin et leurs jugement. il est vrai que le premiers architecte presentement à Rome ne sont pas du meilleure gou, mais il ce trouve outres ceux la d'autres qui connoisse et pratique le vraie et bon gout des anciens.

Je vous à parlé Monsieur dans ma precedente du 24 de ce moi du catalogue de manuscrit de la biblioteque du Vatican je ne sais point d'autres nouvelle depuis.

Je serai bien aise d'avoir bientôt la resouloution du temps que je doit encore rester ici au cause du logement que je ocupé àpresent ici qui finni dans la mois fevr. je suis obligé de le prendré de six moie en six moie.

J'ai l'honneur ...

Wiedewelt til Wasserschlebe Rom 25.2.1756⁶⁰

Monsieur

c'est ne que vous dire que monsieur le baron de Bernstorff vient ce jour darivér ici. Je lui à remis le boët avec le desseins de mons: Jardin qué me paroise un projet très considerable pour la premier gout d'oiel [coup d'oeil]. pour cette foie ici je ne peu pas Monsieur vous encore rien dire du sentiment de personne puis que tous le mond sont couvert de masque et ont l'esprit porté au spectacle & au festin. Je doit allés après le Carnevalle avec monsieur le baron chez l'ambassadeur

⁵⁸ Carlo III 1716-1788, konge af Begge Sicilier 1735-1759.

⁵⁹ NKS 2152c.

⁶⁰ NKS 2152c.

de France avec ces desseins. Je vous diré après au juste comme il serra jugé et éprouvée autant come je serai instruit de mon cotée. Je suis ...

Wiedewelt til Wasserschlebe Rom 20.3.[1756]⁶¹

... J'espere que vous aurez récu le catalogue des estempes qu'on trouve icy et celles que j'eu l'honneur de vous écrire le 27 Janv et le 25 Fbr.

Les desseins de mons Jardins ont été portez chez l'ambassadeur de France on en sera certainement informé par mons le baron de Bernstorff. ce que je sais est, que les architecte qui ont plus de nom icy ont étéz appelle chez l'ambassadeur⁶² pour y juger. mais il n'y ont voulü rien dire, on leurs â accordés de les emportér chez un deux pour examiner plus exactement et plus librément. à fin il n'ont rien volü dire alléguard de né pas connoitres les formes et l'usage des eglise protestante. J'aÿ etté chez quel'qun de ces messieurs en particulier, qui mont dit préfeur celui qui à la facade et les colonnes plus élevée, qu'ils trouvent l'autres un peu écrasé, ils croÿent aussi que l'eglise ne seroit pas suffisamment éclairée, ces font les deus seul choses que j'en aÿe pü apprendre de jugement solide et impartial, au reste je vous peu bien assures que tous ces architect les plus celebres de Rom – Fuga,⁶³ Pannini, Carlo Marchioni,⁶⁴ ne sont certainement pas préférable â mons Jardin, et bien loin de cela. Les morceaux qu'il ont fait et font icy le prouve bien sensiblément, et on né cèse d'etre étonné et surpris de voir parmi les architecte de Rome donner dans un si méchant et mauvais goût. eux qui sont née parmi les baux et sublimes restes de l'antiquité, ils ont encore des ouvrages des Michelanges, de Vignolle⁶⁵ etc: malgrée tout cela ils vous batissent icy de basilique, comme St Maria Major, St Croix de Jerusalem et auter précisément dan le Goût convenable à de petit édifices de surcre pour décorer un dé'cart, c'est deja prèsque pü que le gotique et si cela continü comme il-y-a apparances on sera icy obligée d'avoir recours aux étranger. quand on voudra avoir quelque choses de beaux. Mons Nathoire ma promis qu'il écriroit il va répondre à un lettre que mons: Jardin lui à écrite il-y-a quelques temps. Mons: le

⁶¹ Add. 192 fol.

⁶² Etienne-François 1719-1785, comte Stainville, senere comte de Choiseul.

⁶³ Ferdinando Fuga 1699-1788, italiensk arkitekt. 1753-54 princeton for San Luca akademiet i Rom.

⁶⁴ Carlo Marchioni 1704-1780, italiensk arkitekt. Villa Albanis bygmester (se note 94).

⁶⁵ Vignola, egentlig Giacomo Barozzi, 1507-1573, italiensk arkitekt og forfatter til arkitekturtraktat.

baron⁶⁶ est parti le 16de ces moie pour Neaples. Je n'ay pu aprendre autre chose. peut être à son rétour il demandera encore le jugement particulier de quelques auter. Si j'aprent quelques choses de nouveaux la dessus. J'auroit l'honneur de vous informer ...

Wiedewelt til Wasserschlebe Rom 22.5.1756⁶⁷

Monsr Natoire m'ayant chargé de faire tenir l'incluse pour mons Jardin j'ay prii la liberté de la lui envoyer sous vôtres couvert, Les dessin sont actuellement exposé dans un de salle de l'Academie de France, la plus grands partie les ont trouvé bien, d'autres on dit qu'il y avoit trop de detail dans l'interieur, et en generall l'exterieur a eu plus d'approbation que l'interieur-

Je vous serais très obligé de m'apprendre si vous avez récu le catalogue des estampe de la calcografi, de celle de Bouchard et de Frey que j'ay eu l'honneur de vous envoÿer il y a quelque temps et aussi le lettre que j'ay en l'avantage de vous ecrire le 27 Jan; le 25 Febr et celle du 20 Marce. Piranésse vient de mettre au jour 4 grand volume d'estampe qui represente la plus grands partie des monument antique, tombeau, sepulcre, chambre sepulcralle les ruine de temple, pallais, avec le plan qu'il a gravé et cherché dan cette ouvrage & il y a joint de remarque, je vous en envoÿe le catalogue imprimé, le 4 voulume coutent 15 sequin et me paroissent bien meriter place dans un biblioteque ... her følger noget om udbetalinger af pension. vôtres tres ...

Wiedewelt til Wasserschlebe Rom 26.6.1756⁶⁸

Monsieur.

Indledes med en del om økonomi ... une lettre ecrit de Rome doit sentir l'antiquité & je ne puis la finir sans vous communiquer quelque nouvelle de cette nature.

On parle d'une temple antique & souterrain fait dans le dessin de la Rotonde qui a été decouverte sur la route d'Ostie sur un lieu nomme Manzianu il est batie de terra cotta a l'air d'etre fait d'un seul piece. Le Manzianu⁶⁹ est un petit bourg de quelques maisons miserables 12 mil-

⁶⁶ A.P. Bernstorff.

⁶⁷ NkS 2152c.

⁶⁸ NkS 2152c.

⁶⁹ Der findes ingen lokalitet af dette navn på vejene til Ostia. Manziana, der med sit navn kommer nærmest, ligger lige vest for Bracciano-søen, det er meget længere væk, og der synes ikke bevaret ruiner af den beskrevne slags.

les d'ici. La grande chaleur ne m'a pas permis d'y aller: Je me reserve l'honneur de vous donner une idée d'abord que je l'aurois vu.

Le Pape fait copier à present pour l'eglise de St Pierre la fameuse transfiguration de Raphael pour la mettre en Mosaïque⁷⁰ de peur que cet ouvrage se gâte avec le tems. Et le bois est en effet presque mangé tout fait par de vers ainsi qu'on nest pourra resiter longtemps aux inxurs de tems.⁷¹

J'ai l'honneur ...

Wasserschlebe til Wiedewelt, Bernstorff Slot 27.7.1756²

Monsieur

Le voyage du roi en Holstein, et la journée que j'ai faite avec S.E. de Bernstorff sur ses terres en Allemagne, d'ou je ne suis de retour que depuis quelques jours, m'ont empeché de repondre exactement aux lettres dont vous m'avez honorées. Aujourd'hui meme je ne prends la plume que pour vous instruire de l'etat de vos finances, et je le ferai en peu de mots, n'aient pas le loisir de m'entretenir avec vous autant que je le souhaiterais bien.

Le dernier argent que selon votre lettre du 26 juin, vous avez touché, doit etre la valeur de 50 ecus que m. Fabritius a eû ordre de vous faire remettre par Livorne; le meme mr. Fabritius vous fera envoire tenir 100 ecus par la meme voïe, et il en a deja escrit l'ordinaire dernier. Je joindrai a la fin de cette lettre le modele de la quittance pour ces 150 ecus, que vous aurez la bonté de m'envoyer, le roi a prolonger d'une annee votre sejour a Rome. Tous les autres pensionnaires de l'academie y seront autant. Si, pour achever vos etudes vous trouvez qu'une plus longue prolongation vous fait necessaire, vous aurez la bonté Monsieur de m'en écrire au printems prochain une lettre que je puisse produire, et d'y joindre une lettre au grand marechal et une al'academie. Je les presenterai, et vous savez que tous mes services vous sont acquis. En attendant ayez la bonté de m'envoyer 4 quittances separées, sur le modele ciâpres, pour les 4 quartiers qui vous sont accordés, et j'aurais soin qu'els vous soyent payés exactement a leur echeance.

⁷⁰ Mosaikken er anbragt over et alter på den af kuplens piller, der begrænser venstre sideskib.

⁷¹ i.e. l'injure du temps.

⁷² Josef Simon Assemanus 1687-1768 af berømt maronitisk-syrisk slægt, præfekt for det vatikanske bibliotek. Ud gav sammen med Stefan Assemanus *Biblioteca Apostolica Vaticanae codicum manuscriptorum catalogus*, Rom 1752-65.

J'ai déjà demandé qu'on nous rembourse, vous et moi des fraix du transport de votre bas relief. Le déplacement continuel dans lequel je me suis trouvé, m'a empêché de poursuivre ma demande; mais je la reprendra incessamment, et si je l'obtiens je ne manquerai de vous en envoïer votre part.

Bien des remerciements tres humbles a m. de Nattoire de l'honneur de son souvenir. Il fait combien je l'aime et le revere. J'ai donné a m. Jardin la lettre que vous m'aviez adreesee. Ces mrs. travaillent actuellement aux fondements de l'eglise, selon un 3me dessin qu'ils ont présenté au roi et que S.M. a agréee avant meme qui ont sut le sentiment de Rome et de Paris sur les 2 autres dessins. J'ai reçu le catalogue des estampes romaines. J'y trouve bien des choses qui me feroient plaisir, mais il faut que je sois sage, et aiant cette année trop depensé pour m'arranger et me meubler, il faut bien le remettre a un tems plus avantageux. Si cependant les 4 vol. des antiquités romaines de Piranesse, sont bien gravés, je vous prie de m'en choisir un exemplaire. Je joindra les 15 sequins de leur prix au premier quartier que vous toucherez.

Comment se poste mr. Mandelberg. S'il croit que je puisse lui etre utile a quelque chose, je le prie de m'envoïer en droiture une lettre ostensible, alors il peut etre persuadé que je m'emploierai tousjours de bien bon Coeur a lui rendre tous les services qui dependront de moi.

Adieu Monsieur ...

Quand vous aurez vû ce temple antique de terre cuite, je serai bien aise d'eu savoir Votre sentiment

Model der quitung der 150 Rth

Daß aus Ihro Königl. Mayst Particuliere Cassa, wegen den mir jährlich allerdst beygelegten 400 Rth. Courant, die davon ultimo Junii a.c. zu gute habende 150 rd. Susreibe ein Hundert u fünfzig Reichstahler d.Courant, von den hr. Justitsraht und Cassirer Linde an mich richtig bezahlet worden: Ein solches beefreinige ich hierdurch quittierend.

Rome d. aug 1756, vier besondere quittung vor 1756 bis 1757.

Wiedewelt til Wasserschlebe Rom 28.8.1756³

... il y a joint comme un [è]chantillon un petit vignette de Piranesse de la maniere dont le vue & les monument de Rome ont été graves. C'est un ouvrages bien curieux et le plus vaste de cette nature qui â parü au jours. D'abord que j'aurois votre reponse je vai[s] vous choisir un de

³ NkS 2152c 4^o.

meilleurs exemplaire et le garderoi chez moie jusqu'a un nouvelle ordre de vous.

Il y a chez le marquis Bocca Padula les Sept Sacrement de Poussin⁷⁴ qui sont a vendre, ce sont de tableaux dignes pour la gallerie dun monarque, mais le prix de vingt mille ecus romains est exorbitant, du reste il est tree rare à present de trouver de bons tableaux de quelques grand maitres à Rome à acheter.

Le roi de Prusse⁷⁵ à fait negotier ici l'année passé plusieurs assés mediocres & quelques fort mauvais & encore de fort haut prii. je les ai tous vü & excammie plusieurs fois avant qu'is sont parti. il y avoit entres autres la St Vierge de Raffael pour 4000 ecus romain dont l'original lest encore douteux au moins elle n'etoit pas de son bon temps.

J'ai fait conoissance ici il y a quelque temps avec un certain Allemand nommée mr. Winkelmann⁷⁶ que vous connoisses peut etre par trois petit escrit qu'il a fait sortir cette année à Dresden sous les tittres Gedanken über die Nachahmung der Grieschen Wercken in der Mahlerey und Bildhauer Kunst. il est angagé à la cour de Dresden. C'est un homme qui a grand connoissance dans les antiquités, surtout ce qui garde la Schulpture. J'aurois envie de faire un tour à Naples avec lui à la fin d'October pour y rester quelques semaines si je pourrai toucher un quartie ici pour ce temps là & que vous le trouvés à propos cela seroit un avantage pour moi de profiter un tell occasion étant avec un homme qui et instruit de tous les antiquités qu'il faut voir à Naples et qui à pour but de son voÿages de recherche & des observations sur la sculpture des anciens. Je vous prii Monsieur d'm honorer dun mot de Reponse au plutôt.

Mr. Mandelberg se port bien, seulement chagriné qu'il plüt pas souvent à Rome & que le soleil et trop chaude, il travail presentement sur un copie après un tableaux de Poussin dans la gallerie du prince Barberini. Le sujet et Le Mort de Germanicus⁷⁷ un de meilleurs tableaux de Pousin. Je suis etc.

⁷⁴ Nicolas Poussin 1594-1665, fransk maler. De sy sakramenter, udført i 1641, solgtes efter forgæves at have været tilbudt kongen af Frankrig af marquis Bocca Paduli i Rom til hertugen af Rutland, på hvis slot, Belvoir-Castle, maleriet endnu findes.

⁷⁵ Friedrich II.

⁷⁶ Johann Joachim Winckelmann 1717-1768, den moderne arkæologis grundlægger, kom til Rom 18.11.1755.

⁷⁷ Udført 1626 eller 1627 til kardinal F. Barberini, findes endnu i Galleria Barberini i Rom.

*Wiedewelt til Wasserschlebe 6.10.1756*⁷⁸

Je me flatte de l'esperance qu'il y à une réponse sur ma précédente du 28 Aoust en chemin, & mes souhaits lui vont au devant: car je suis plein d'impatience de savoir s'il y-a moyen de faire cet automne le voyage des Naples,⁷⁹ afin qu'apres mon retour à Rome je puisse tranquillement penser à un ouvrage, que j'ai l'idée de faire pour etre présenté à l'academie & à Sa Majestée Monsieur! La paix & la tranquillité que notre patrie jouit sous un monarque⁸⁰ qui ne cherche que le bonheur de ces sujets & qui protege les siences & les beaux arts m'ont fait naitre l'idée, de contribuer aussi à la culture des arts, au moins d'y preter tout ce qui dépend de ma situation d'apresent. Voyant transporter de Rome des ouvrages d'anciens artistes grecs en Allemagne & en Angleterre, il m'est bien sensible de penser qu'après mon retour dans ma patrie il faut renoncer au plaisir de voir des antiques & mon intérêt particulier me fait récourir d'abord à l'academie. Il est vrai qu'il-à à Copenhague des platres de plusieurs statues renommées qui peuvent servir aux etudiants à dessiner & se former le vrai & bon gout de l'ecole greque. mais les originaux échauffent beaucoup plus l'imagination, & si l'on admire leurs copie, les originaux surprennant & ravissent. J'en appelle à tous ceux qui ont vü la première fois l'Apollon de Belveder & le Laocon. Je ne trouve point d'expression à exprimer ce sentiment que le premier coup d'oeil produit. Je ne sai que trop qu'il font presque désespérer de trouver encore des statues du premier rang & du plus haut stile: mais combien en-a-t-il à Rom? L'Apollon, Laocon & le torse de Belveder sont ce qui nous est resté de plus parfait. Cependant il y a des antiques & meme des pieces fameuses transportées par tout l'Europe: les statues de la Gallerie de Bracciano,⁸¹ parmi les quelles le faune est un piece du premier rang, est allé en Espagne: Les tetes & bustes de cette même gallerie sont le plus grand ornement du Cabinet du duc d'Orleans. Le roi de France est en possession de la statue de Germanicus fait par Cleommes,⁸² sculpteur grec, qui etoit anciennement à la ville Montalto à Rom Mylord Pembroke⁸³ a acheté la

⁷⁸ Add 192 fol.

⁷⁹ Winckelmann havde sammen med Wiedewelt planlagt en rejse til Neapel, som imidlertid blev opgivet.

⁸⁰ Frederik V.

⁸¹ Nuværende Palazzo Odescalchi.

⁸² Orateur Romain, se Winckelmann: *Werke*, bd. 1, Donaueschingen 1825, s. 256.

⁸³ Se Winckelmann (note 82), bd. 1, s. 255.

gallerie du cardinal Mazarin, dont il à y un catalogue imprimé en anglois & nouvellement traduit en Italien à Florence, & combien des statue n'y-at-il pas dispersés dans les chateau de campagne en Angleterre; un particulier en possedoit; c'etoit Richard Mead,⁸⁴ medicin du roi. Le feu roi de Pologne à trouvé moyen d'acheter la Gallerie de Chigi qui se vante de la plus ancienne statue, fait dans un gout antérieur, peût-être au temps de Pericles, c'est un Minerve.⁸⁵ Je ne parle pas de ces trois Vestales. qu'on peut régarder comme les premieres de la decouverte de l'Heraclea. Apres tout le roi de Prusse a acheté le Cabinet du cardinal Polignac⁸⁶ & on fait grand cas de XI statues qui font un groupe ensemble, connus sous le nom de la Famille de Lycomedes trouvée dans les ruines de la Villa de Caius Marius à Albano. Le margrave de Bareuth⁸⁷ animé par son exemple continue à acheter à Rome des statues & de bustes. Le Nord seul & notre patrie en reste tout à fait depourvus.

Pour en qui régarde les tableaux. ce la disette n'est pas moindre. Je seroit sûperflü, Monsieur, de vous alleguer des gallerie des tableaux en d'autres capitales de l'Europe. Dresde peut se glorifier d'avoir de trésor en peinture qu'on ne trouve même à Rome. Pour étudier d'apres le plus grand coloriste apres la rénaissance des arts, je parle du Corregge, il faut aller en Saxe.⁸⁸ Les tableaux du même maitre qui etoient au Cabinet du Duc Regent sont gatés & aucantis par de mains destructeurs & par la superstition, une seule piece de sa main reste encore à Parma, & c'est peut-etre la seule qui n'est pas lavées. On le neogotioet deja pour le roi de Pologne, mais l'affaire est tronqué par la guere.

⁸⁴ 1673-1753, kunstsamler.

⁸⁵ Archaistisk torso af den lansesvingende Athene, kaldet Dresdener Palladium, som findes i Dresden i den af kong August III erhvervede Chigi samling.

⁸⁶ Ved den franske ambassadør ved pavehoffet kardinal Meichior de Polignacs død i 1742 købte Frederik 2. af Preussen en del af hans efterladte antiksamling bl.a. den såkaldte Lykomedesfamilie, 10 smukke statuer, som den franske billedhugger Lamb. Sigisb. Adam havde restaureret og sammenstillet til en gruppe, Achilleus blandt Lykomedes døtre. Hovedparten af figurerne findes i museet i Berlin.

⁸⁷ Markgrev Frederik af Bayreuth, gift med Frederik IIs søster Wilhelmine, købte på deres Italiensrejse 1755 en række antike skulpturer, som ved markgrevens død overgik til Berlin og Sanssouci.

⁸⁸ I 1745 købte August III af Sachsen hertugen af Modenas malerisamling, som danner hovedstammen i Dresdenergalleriet, således bl.a. en række af Correggios værker.

Une academie n'arivera jamais à son but sans les ouvrages des grands maitres à la peintures: ils seroit à souhaiter que les jeunes gens en eussent quelques teinture, avant qu'il viennent à Rome: car ils se sentent d'abord eblouis par la quantité de belles choses ainsi qu'ils restent incertain, de quel coté se ranger & qu'elle maniere choisir à suivre, Au defaut des ouvrages anciens il faudroit pour un gallerie commencer par les modernes & peu à peu selon que les occasions se presentant d'acquérir de ceux la Les peintres les plus rénomé à present à Rome & j'ose dire, par consequent au monde sont monsieur Mengs⁸⁹ premier peintre du roi de Pologne, qui s'est distingué par des ouvrages applaudit par tout le monde, & tient le premier rang. Il a fini le tableaux du grand autel à Dresde haut de 44 pieds & les anglois s'entreprennent d'avoir de ses ouvrages. Le roi de Prusse lui a ordonné deux tableaux, dont les sujet sont l'education d'Adonis & les Jugement de Paris. Les deux pieces en pastel qu'il a fait pour le marquis de Croismare à Paris ne cessent d'être admirés par ceux même qui ont de la réputation en ce genre. Pompeo Battoni⁹⁰ lui voudroit desputes le rang, mais le public en a déjà décidé, un de ses derniers ouvrage est lo Sposalizio de l'Amour avec Psiche pour le roi de Prusse.

Monsieur! c'est la passion pour les arts, & l'amour de ma Patrie qui me rendent excusable de la longueur de ma lettre dont je vous ennÿe, je vais proposer deux chef d'oeuvre de la peinture & de la sculpture, qui valent toute un gallerie pourvü qu'on interesse tout de bon il ne peut manquer de les avoir.

Celui en peinture est le fameux S. Jerome de Correggio⁹¹ avec plusieurs autres figur. La seule piece qui reste encore en Italie à Parma, mais on étoit convenu avec le roi de Pologne du prix de 20 000 sequins, qui est un peu fort. Je ne devois me meler de la peinture: mais je suis jaloux d'un bijoux qui est un chose unique au monde & a laquelle rien n'est comparable. La proposition à l'égard de la sculpture

⁸⁹ Anton Raphael Mangs 1728-1779, tysk maler. Havde lige fuldendt den store alttavle forestillende Mariæ himmelfart til Hofkirken i Dresden.

⁹⁰ Pompeo Battoni 1708-1787, italiensk maler. Det omtalte billede findes i Kaiser-Friedrich-Museet i Berlin.

⁹¹ Madonna di S. Gerolamo, kaldet "il giorno", udført ca. 1527-1528. Findes i galleriet i Parma.

n'est pas si exorbitante, c'est un groupe du premier rang à Rom.⁹² Le Prétendii Papius avec sa mere marque du nom de maitre sur un pilaster conter le quel le jeune homme est appuyé. je lai copiée d'apres l'original.

Elle est mal copie de tous les auteurs v. Carlo Dati Vite de Pittori etc. et elle à été tout à fait omis dans l'estampe de la racolte de Maffei.

MENE ΛΑΟΣ ΣΤΕΦΑ ΝΟΥ ΜΑΘΗ ΤΗΣ ΕΠΟΙ ΕΙ

La statue se trouve au pallais de la ville du prince Ludovici, ou Piombino, on en demande 8000 scudi. un anglois est allé à 6000 scudi: c'est à dire à trois mill sequins. Ce groupe est d'une grand perfection, & l'ideal en est si parfait qu'on le peut se figurer aux figures qui ne sont pas de divinités. Le jeun homme est dans l'age d'un adolescent de 18 ans, un figure qui de cet age n'a pas son égal dans tout l'antiquité, principalement par raport aux cuises & aux jambes qui sont de la dernier bauté & proportion. La femme est tout drappée d'un grand stile & il n'y & statues des matrones avec un drapperi si noble, si bien jettée & si travaille avec tant de finesse. Je n'y-a rien de restaurer, qui les deux mains qui se donnent l'un l'autre & les doigts d'un pied du jeune homme. Les tetes sont comme la reste parfaitement bien conservée, il n'y manque même le nez ce qui est fort rare. Il y-a des antiquaires qui prétendant que ce groupe doit représenter Andromaque qui prend congé de son fils Astyanax, cela peut vous servir pour preuve, Monsieur, de leurs jugement; Astyanax n'étant qu'un enfant, qu'Hector mit entre ses bras, qui avoit peur de panache de son pere & se rejettoit épouvanté sur sa nourice. Avec plus de raison on le pouroit prendre pour Phedre qui etoit amoureux de son beau fils Hipolité, & c'est le sentiment de Maffei dans sa Racolte de Statue antiche.

La tendrese d'une mere se paroît confondre avec la passion dans le visage de la mere; mais celle ci domine avec un moderation qui lui prete la pudeur & empeche qu'elle n'eclate pas davantage. La fraisure, de cheveux & tout à faits singguliers & pourroit être comparée au cent

⁹² Gruppen, som rimeligvis forestiller en moder med sin søn, findes nu i Museo Nazionale Romano (o delle Terme) i Rom. Den græske inskription: Menelaos Stefanos søn har udført den. Wiedewelts redegørelse falder i meget sammen med samtidige udtalelser af Winckelmann, som flere gange indgående har omtalt gruppen, hvilken han oprindelig mente fremstillede Hippolyt og Fædra, men senere ændrede til Orestes og Elektra, se Winckelmann (note 82), bd. 1 s. 255, bd. 3 s. 146, bd. 6 s. 198, 201 og bd. 12 s. L samt Wolfgang Helbig: *Führer durch die öffentlichen Sammlungen klassischer Alterthümer in Rom*, 3. Aufl., Leipzig 1912-13, no. 1314.

bouilles dont Junon est parée dans L'Iade. La tête du jeune homme est fixée sur les regards de la femme & on y lit les respect & en même temps la surprise sur la proportion de cette la; Je semble être dans le moment de baiser la tête.

Les figures sont un peu plus grandes que la nature; il n'est jamais sortie hors d'Italie un groupe pareille

On fait ici toujours de découverts & en creusant les fondements d'un maisons on a trouvé un hermaphrodité. Je me souvient Monsieur de vous avoir écrit d'un ancien temple. En voila le plan & elevation⁹³ tirés après un dessein fait par ordre du cardinal Alessandro Albani, c'est à coté du chemin de Tivoli qu'on l'a découvert: il étoit tout à fait souterrain & l'on croit qu'il étoit destiné aux dieux infernaux, du resté il n'y s'est trouvé ni colonne ni autres ornemens. Le dit cardinal⁹⁴ est le plus grand connoisseur de l'antiquité & a fait ce recueil inestimable des statue et bustes qui est à presentement au campitol. Le pape⁹⁵ d'apresent l'a acheté pour 80.000 scudi. Je à commence de nouveau de tirers de l'oublie tout ce qui étoit gardé d'antiques dans des maison particulier, & en fait embellire sa ville, qui est devenu en peu d'année une des merveille de Rom. Je a ramassé un infinité de colonnes de porphyre & granite pour la portique du palais. Le theatre selon les dessein des anciens est soutenu sur de telles colones & contient les sarcophages le bustes & les statues principales. Je a un telle aversion pour la modernité qu'il y a ni fontaine ni cascade qui ne soit coposé des tresor de l'antiquité.

S'il y aura quelque amateur ou connoisseur de differens marbres, on trouve ici de boîtes contenant 140 piece d'échantillon de tous les espèces de marbre antiques & moderne 2 pouce en quarre le priix et de 10 sequins.

Monsieur Natoir vous fait bien de compliment il vient de finir un grand tableaux pour le roi de France qui rapresent Le Debarquement de Cleopatra à Tarse en Cilice.⁹⁶
J'ai l'honneur etc.

⁹³ Hverken plan eller opstalt findes nu blandt Wasserschlebes papirer.

⁹⁴ Alessandro Albani 1692-1779, Winckelmanns velynder, en af det 18. århundredes største kunstsamlere. Lod 1746-1761 udenfor Porta Salaria opføre Villa Albani som ramme om sine samlinger.

⁹⁵ Benedict XIV, pave 1740-1758.

⁹⁶ Udstillet på Salonen i Paris 1758.

*Wiedewelt til Wasserschlebe Rom 20.12.1756*⁹⁷

Monsieur

Il n'y a point de vœux que je n'ai fait pour vous ... lang tirade om Wasserschlebes sygdom.

*Wiedewelt til Wasserschlebe Rom 16.4.1757*⁹⁸

Wiedewelt henviser til Wasserschlebes brev af 24.7.1756, er blevet lovet et års forlængelse af stipendiet, men beder om to år under henvisning til akademiets fundats, der lover 6 år, men han vil da kun få 5.

*Wiedewelt til Wasserschlebe Rom 30.7.1757*⁹⁹

... Par celle ci je peu vous avertir, surtout comme vous m'avez demande autrefois notice des occupations de monsr Müller¹⁰⁰ que le même monsr Müller s'est fait catolique romain depuis 7 ou 8 mois. Il y a déjà quelques tems que j'ai en ça & que le bruit en est couru partout, mais je n'ai rien voulu dire jusqu'à être bien persuadée, un bien longtems qu'il a cessé de fréquenter aucun de nous auter. nous a donné l'idée de rechercher l'occasion d'en être instruit. C'est dans l'église de St. Ignace qu'il a fait l'abjurations je l'ai vu moi même dans la dite eglise faire ses offices avec des ceremonies plus vigoureuse que le gens de la religion même c'ela et bien facheuse qu'il se trouve un tell, surtout entre les premiers qui devoit plutôt chercher à donner l'esperance à l'intention & le bon jdee de sa majestée. Je ne vois rien & aucun raison qui [lui a pu - efter conceptet i KB, da brevet er makuleret] contribuer à faire un telle chose, surtout ne [manquant] de rien pour l'entertien toujours être persuadé de retourner dans un paie ou il ne manquera pas l'occasions de faire voir son talent, & ou lon estime presentément les artiste & leurs ouvrages de ceux qui ont réussi & parvenû au point de l'être Je ne saurais quelle crainte ou faiblesse d'esprit dont a pu produire un tel changement point avantageuse ni à la fortune ni à l'honneur de Müller.

Je vous ai averti de celle Monsieur affin que l'on prend ses mesures & sen informes par d'autres voi ...

⁹⁷ NKS 2152c.

⁹⁸ Add 192 fol.

⁹⁹ NKS 2152c 4^e.

¹⁰⁰ Anton Müller (se note 25).



"Mandelberg a son toilette" tegnet af
Wiedewelt.
(225 x 100 mm).

*Wiedewelt til Wasserschlebe 17.12.1757*¹⁰¹

Brev til Wasserchlebe med nytårslykønskninger.

*Wiedewelt til Wasserschlebe Rom 4.2.1758*¹⁰²

Monsieur

C'est la fin de mon tems d'etude ici qui s'aproche et qui m'occassion â vous incomoder de nouveaux. C'est dans le moi de Juin prochain qu'elle est fini, aÿant ecrit par cette ordinaire â S: E: le grand marchale & â l'academie pour savoir les ordres que j'aurois a suivre - Je recours de nouveaux â votre intercession qui ma toujours eté favorable et je suis persuadés Monsieur que vous vous employéré encore pour moi d'obtenir ce que les pensionaire de l'Academie de France et des autres princes d'Allemagne, sont pourvûs âprès que leurs tems d'etude soit terminé, non seulement pour rétourner chez eux, mais avant de faire le tour de Naples¹⁰³ pour voir les antiquité d'Erculanum d'ailleurs tres bien conservé, et ensuite de proffitter encore de plusieurs de meilleurs ouvrages des anciens dispercé en Italie sourtoutte à Florence qui possede quelques un de premiers morceaux très neessaire à voir.

Comme je me suis toujours appliquér absoulement à etudier dans le manier des anciens & pour m'entretenir toujours dans la même stil je voudroit me fournir de quelques morceaux en plâtre. mais ne me voi-ant en état de me satisfaire par faute de l'argent, je me trouve égallement embarassée de faire embarquer quelques un de mes propres etude le preintems prochains. Monsieur je vous prii de vous interesser pour moi envers S.E. le grand marchal & l'academi. J'ai suivant vôtre dernier lettre du 27 Julliet 1756 des ordres à tenir pour votre comte le 4 volume des antiquité gravée par Piranesse sur quoi j'attend votre reponse ne desirant que le moment de vous ètre utile à quelques chose ici & dans mon voyage. J'attent de reponse favorable etant ...

*Wasserschlebe til Wiedewelt København 8.4.1758*¹⁰⁴

Je suis faché Monsieur de vous avoir laissé si longtems sans mes nouvelles, et dâvoir laissé plusieurs de vos lettres sans reponse. Il n'y a pas

¹⁰¹ Add 192 fol.

¹⁰² NKS 2152c 4^o.

¹⁰³ Wiedewelt rejste 7.4. til Neapel og var tilbage i Rom 2.5. s.å. Den 24.4. er der i Neapel udstedt pas til Winckelmann og Wiedewelt, så de må være rejst sammen til Rom.

¹⁰⁴ Se note 7.

eût tout a fait de ma faute, et ce qui en quelque facon peut m'excuser et me console, c'est que le dernier quartier de votre pension ne sera échû que le 1 Juil et que j'ai eût le plaisir de ne pas vous avoir été inutile ici pour les arrangements de votre retour.

Comme le tems que le roi vous a accordé pour vos voyages est passé l' intention de son excel. m. le grand marchal comte de Moltke est, que vous vous prepariez a etre de retour ici vers la fin de cette année, et elle m'ordonne de vous le mander. Il vous est permis cependant de profiter du voisinage de Naples, et d'y faire un tour. Mais ne vous y arretez pas audelâ du tems necessaire, a fin que vous ayez encore celui de faire quelque sejour a Florence. Après quoi nous vous attendrons ici, et vous trouverez l'academie disposée a vous recevoir comme le premier de ses eleves dont les talents lui seron d'un heureux presage pour l'avenir. En mon paticulier je souhaite que vous fassiez et acheviez votre voyage promptement et heureusement. Le Roi vous a accordé Monsieur un extraordinaire de 400 ecus, pour votre retour, et mr. Fabritius écrit par l'ordinaire d'aujourd'hui a m. Bartels, consul du roi a Livourne, de vous le faire tenir, et de vous payer en meme tems les 100 ecus de votre dernier quartier.

Je ne veux pas vous importuner de mes commissions pour Rome d'autant plus que les vues et les antiquités¹⁰⁵ n'entrant pas precisement dans ma collection d'estampes, et demandent plus de depenses que je ne puis faire. Je renonce donc a tous ces beaux ouvrages et a tantes ces belles collections des antiquités de Rome. Mais s'il tomboit entre vos mains les premieres epreuves de quelque beau morceau d'histoire, de quelques portraits distingues, bien gravés, je vous serais très obligé si vous vouliez les prendre pour moi; De meme que quelques beaux dessins, ou petites esquisses des artistes d'Italie pourvû qu'els ne fassent pas trop chers. Et si par hazard vous aviez deja fait acquisition des 4 vol. de Piranesse, ils seront pour mon compte.

Mais il y a un ouvrage a Naples qui me tient a coeur, et que je ne voudrais pas laisser echapper. On nous mande qu'on y a commence de mettre au jour les Antiquités d'Herculaneum que le roi des Deux Siciles en fait les fraix, et n'epargne rien pour en rendre l'edition magnifique, et qu'il se propose d'en faire present aux souverains, mais qu'en meme tems il avoit permis la vente d'un certain nombre d'exemplaires. Si cela est Monsieur, je vous prie d'en prendre deux exemplaires en feuilles et bien choisies. L'un est pour moi meme et l'autre je le

¹⁰⁵ Disse værker kan ikke spores i auktionskatalogerne efter Wasserschlebe.

destine au grand marechal, ou a S.E. mr le baron de Bernstorff. Je Vous laisse le maitre de les garder et prendre avec vous, ou de les remettre a mr. Bartels a Livourne, chez qui vous pouvez prendre votre deboursé et qui me les fera tenir par les vaisseaux du roi qui y relacheront au mois d'aout. Si vous aviez du gout pour la mer, vous pourriez profiter vous meme de ces vaisse, et passer de Livourne a Copenhague. En tout cas j'en ai prevenû mr. de Kaas qui les commande, et il m'a promis de vous an faciliter les moyens.

Vous trouverez a la cour de Naples monsr. de Leucam, qui y reside depuis plusieurs années. Je vous prie de le voir, et de lui faire mille compliments de ma part. Cà sera tousjours une protection en cas de besoin, et peutetre pourrat'il vous aider a obtenir les oeuvres d'Herculaneum. S'il est vrai que la cour de Naples en donne aux princes et si m. de Leucam en a pour le cabinet du roi, vous voudrez bien vous en charger, et l'envoyer avec les 2 exemplaires pour moi.¹⁰⁶

Le roi vient d'accorder a l'academie de nouveaux statuts, et de l'augmenter /: autre les professeurs d'architecture et de perspective :/ d'un d'anatomie et d'un autre de geometrie; de membres honoraires associés etrangeres, et de 4 conseillers. On y a double aussi les prix, et l'academie pourra distribuer a l'avenir un premier et un second grand prix en or, et un premier et un second petit prix en argent. Le chambelan comte Moltke, fils ainé du grand marechal, a été reçû hier membre honoraire.

Je finis en vous renouvelant tous mes voeux pour votre heureux retour, et vous prié de ne pas douter des sentiments avec lesquels je suis Monsieur

Votre tres ...

Bien des compliments a mr. Als. Se plait il a Rome? et s'est il fait connoitre a m. de Nattoire?

Pour remplir la feuille je vais vous donner les noms de ceux qui composent actuellement notre academie de P.S.et A.

Le roi, protecteur	
S.E. M. le C. de Moltke, president	
M Saly. S. Directeur	Membres Honoraires
M. Le Clerc. S professeur	S.E. Gram de Friedrichsbourg
M. Pilo. P "	M. de Bachoff, Envoyer du roi à
	Vienne

¹⁰⁶ Kan ikke ses i auktionskatalogerne.

M. Preisler. G	"	M. de Plessen, Colonel des Gardes du C
M. Petzold	S "	M. de Stöcken, Chambellan
M. Stanley	S "	le comte de Schmettau
M. Jardin l'ainé	A et	le comte de Moltke
M. Jardin le Cadet	A et	M. Mölman
professeur de perspective		et votre serviteur
M. Bile secretaire		M. Arbien, graveur des medailles a été reçu academicien

Wiedewelt til Wasserschlebe Rom 20.5.1758¹⁰⁷

... Suivant les Ordre de Son Excell. le G.M. le Comte de Moltke que j'ai reçu par votre canalle, je me prepare pour mon Voyage a la fein de juin pour être de retour vers la fein de cette anné. aujourd'hui je viens de recevoir le 400 Ecu pour mon Voyage avec le 2 quartié de ma pension. Mons: j'avois pour gagner du Temps enterpris mon Voyage de Naples dans le mois d'Avril, j'ai resté au dela un mois et je suis de rétour depuis peu de jours¹⁰⁸, c'est un voÿage très intéressant à faire pour un artiste, il sera trop long de vous donner un discreption de tout le chose que j'ai vu comme j'espere d'avoir bientôt l'honneur de vous voir, nous parleron de cela plus amplement. Touchant les Antiquité d'Erculanum¹⁰⁹ il est vrai, que la premier tome est deja mis au jours. Je me suis très exactement informé a Naples pour l'avoir (surtout un Livre si nessesaire pour un Artiste) mon intentions deja avantd'aller à Naples étoit d'emporter au moins un couple d'exemplaire, mais il m'a impossible de les obtenir par aucun raison. Je me suis procuré de bon récomendation pour Napl. exprès pour ces desseins. Le Roi a promis au coustode du Museum il Sr. Cammille Maderni¹¹⁰ un certain nombre d'Exemplaire, mais seulement après qu'il en soit expédié a tous les Souverain & a tous les Academie j'ai vu et parli Souvent avec le Sr Maderni, mais il n'a puis prometer que pour l'année prochain, le grand envie que j'avois avec moie et de vous Servir m'avoit decidér à donner tell prii qu'elle soit pour ma disgrace, toute ma peine a été

¹⁰⁷ Add 192 fol.

¹⁰⁸ Wiedewelt var vendt tilbage til Rom 2.5.1758.

¹⁰⁹ Jr. note 57.

¹¹⁰ i.e. Camillo Paderni, maler og tegner, var 1738-1769 i Neapel, hvor han ledede udgravninger i Herculaneum.

inutile. j'espère pourtant dans 7 ou 8 mois de les avoir et je vais donner la comission à M. Als¹¹¹. si on continu cette Ouvrage comme l'on s'est proposé il y aura au moins 15 à 20 tome. á Naples même j'ai connu plusieurs personne de distinctions et amateur des Arts qui jusqu'a present ne les ai pas. a Rom il y a Seulement trois exemplaire, un dans la Biblioteque du Vatican l'autre ches le Cardinall Arcinto¹¹² et un autre à la Biblioteque de Corsini, on en a envoieé trois autre à Paris. Le Père Religiuese della Torre¹¹³ Professeur de Physique & Directeur de la gallerie Roiale à Capo di Monti, est chargé d'envoie des Exemplaire à tous les Academie, tell nom qu'elle soit, présentement on les imprime, il ma dite que dans peu on fera les expeditions et l'on envoie un à Professeur Mølman¹¹⁴ à Copenhague pour l'Academie...

Opad siden er skrevet: j'envoie avec un de me Caisse Les Antiquité de piranese pour vous avec queque autre Estampe.

Wiedewelt til Wasserschlebe, udateret, efter Wiedewelts hjemkomst¹¹⁵

Monsieur

Etant arivie ici cette nuit j'aurais eu l'honneur de me presenter chez vous Monsieur aujourd'hui, si je ne moi voie contrainte de me faire soigner pour de douleur de tête qui mâ lauffé le voiage, le premier sortie que je fera jaurais l'honneur de faire mon devoir pour le premier chez mon bienfaiteur. Monsieur vous m'excuseré que je prend quelque peu de jours pour me rétablir de la fatiche du voyage, chez ma seur. je rest avec le sentimen le plus distingue ...

Formentlig Wasserschlebe til Wiedewelt, Bernstorff Slot, udateret¹¹⁶

M. le comte de Bernstorff m'a chargé en partant, de vous prier Monsieur, de faire poser, pendant son absence, la statue a Bernstorff.

¹¹¹ Peder Als 1726-1776, portrætmaler. Rejste 1756-66 på stipendium i Schweiz, Frankrig og Italien, 1766 professor på Kunstakademiet.

¹¹² Jf. note 29.

¹¹³ I et brev 5.5.1758 takker Wiedewelt Torre for udvist elskværdighed i Neapel.

¹¹⁴ Bernhard Møllmann 1702-1778, f. i Flensborg, 1742 magister og dr. juris. Blev 1748 bibliotekar for Det Kongelige Bibliotek og 1754 Holbergs efterfølger som professor i historie. Udgav Frederik Ludvig Norden: *Voyage d'Égypte et de Nubie*, I-II, 1755.

¹¹⁵ NKS 1299e 2^o nr. 359.

¹¹⁶ Se note 7.

Et comme cette statue¹¹⁷ il faut prealablement un piedestal de pierre, son. excel. vous prie de vous charger de tout, et elle abandonne a votre gout et a votre intelligence sa grandeur, hauteur, forme et figure, pourvu qu'il soit de pierre simple, et carré. Personne n'en connoit mieux les proportions que vous, et personne ne fait mieux que vous, commnet il doit etre. Ainsi vous ordonnerez tel que vous voulez qu'il fait. C'est votre enfant, vous l'etablirez.

Quand il sera tems, vous voudrez bien me dire, ce que vous desirez pour les fondements. J'ai gardé la chambre depuis 3 mois, et je vois commencer les eaux,¹¹⁸ ce qui m'empchera encore pour quelques semaines d'entrer en ville et d'en raisonner avec vous. Ce qui au fond me fairait plaisir, mais qui ne feroit rien a la chose. Je suis avec une estime infinie Monsieur votre tres humble et très obeissant serviteur.

Brevvekslingen er ujævnt fordelt med 7 breve fra Wasserschlebe til Wiedewelt i Paris og Rom mod 19 breve fra Paris, Rom og København fra Wiedewelt til Wasserschlebe i København. Det sidste brev har ikke noget at gøre med Wiedewelts rejse.

Billedhuggerens breve til Wasserschlebe, som opbevares i håndskriftafdelingen (NKS 2152c), findes også i en omhyggelig udført afskrift, som er præcist annoteret. Med sikkerhed at bestemme hvem der har foretaget dette arbejde, synes ikke at være muligt. Teksten er skrevet omhyggeligt, mens noterne og notetallene i teksten øjensynlig er tilføjet senere. En nærliggende mulighed vil være, at det er Viggo Thorlacius-Ussing, som har forfattet noterne. Han beskæftigede sig en del med Wiedewelts ophold i Rom bl.a. i *Rom og Danmark gennem Tiderne* (note 119), I s. 147-155, hvor han henviser til flere af ovenstående breve til Wasserschlebe. En sammenligning af håndskrifterne i Ussings koncepter og breve i Vestsjællands Kunstmuseum, hvis leder han var, med skriften i kopierne bestemmer ikke uden videre ham som op-havsmand.

Brevene indeholder ikke særlige nyheder som sådan. Derimod får man et indtryk af en stipendiats tilværelse i Paris og især i Rom. Med penge direkte fra kongen var Wiedewelt kommet hjemmefra før

¹¹⁷ I fortegnelsen over Wiedewelts værker kan ikke efterspores en statue til Bernstorff Slot, så formentlig har den ikke været af Wiedewelt, hvorfor det snarere har drejet sig om søklen til en statue, jf. Fr.J. Meier: *Efterretninger om Billedhuggeren Johannes Wiedewelt og Kunstakademiet paa hans Tid*, 1877.

¹¹⁸ Drejer sig formentlig om bassinerne i Bernstorffs have.

kunstakademiets oprettelse i 1754. Han henvendte sig derfor til Wasserschlebe, som han formodede kunne være en nyttig kontakt til de bevilgende myndigheder. Wasserschlebes interesse for kunst kendte han jo allerede fra Paris, den viste sig nyttig, ikke mindst da Wasserschlebe et halvt år efter akademiets oprettelse blev æresmedlem af det. Kunstnerens forbindelser til hjemlandet styredes af Wasserschlebe, der fortalte ham, hvem han skulle kontakte. A.G. Moltke og Saly (henholdsvis akademiets præsides og direktør) fik således alle henvendelser vedrørende akademiet i breve enslydende med de private, der tilgik Wasserschlebe. Kopier afsendtes oven i købet til akademiforsamlingen, så ingen skulle føle sig forbigået.

I Rom boede billedhuggeren 1756-57 på hjørnet af Piazza Barberini og Via S. Basilio, i 1758 i Via Salaria, det første sted meget centralt, det andet formentlig i nærheden af Villa Albani.¹¹⁹

De fleste af de tegninger, Wiedewelt lavede og samlede i Rom, findes i Kunstakademiets Biblioteks Samling af Arkitekturtegninger i et bind monteret af kunstneren selv betitlet 'CCCXXXII tegninger af differente antike og moderne monumenter fra Rom'. Der er ikke i brevene henvist til enkelte af disse tegninger, men hans romerske ven J.J. Winckelmanns mening om nogle få af dem er anført ved bladene. Om nogen konkordans er der således ikke tale.

Wasserschlebe beretter for kunstneren i Rom, hvad der foregår i Københavns kunstliv. Wiedewelt kunne således vende hjem efter næsten 8 års ophold i udlandet godt informeret, om hvad der var sket. Hans breve til Wasserschlebe bringer udførlige skildringer af det romerske og italienske kunstliv. Af en mand midt i tyverne at være, var han særdeles godt underrettet. Meget kan have opsnappet i det franske akademi, hvor han var en jævnlig gæst hos direktøren.

Wasserschlebe var meget interesseret i mulighederne for via Wiedewelt at skaffe sig oplysninger om kobberstikkunstens tilstand i den evige stad, især portrættikkene. Wiedewelt gør rigtigt opmærksom på, at f.eks. Piranesis værker er ulige interessanter. Værker om de aktuelle udgravninger i Herkulanum beder Wasserschlebe om oplysninger om, og billedhuggeren beder om at erhverve to eksemplarer. Heldigvis var kun første bind af forventede 15 udkommet, i øvrigt endte det med beskedne 8. Wiedewelt kunne så tage erhvervelserne med på

¹¹⁹ Jf. note 94 og *Rom og Danmark gennem Tiderne*, ed. Louis Bobé, I, 1935, s. 180 note 64.

hjemrejsen eller bede konsul Bartels om at sende dem med skib. Wasserschlebe får i sin begejstring til at begynde med bestilt for mange ting og må efterhånden slå af på fordringerne af hensyn til økonomien.

Wiedewelt argumenterer vedholdende for, at kunstakademiet i København, hans kommende arbejdsplads, begynder at anlægge en samling af afstøbninger af antikke billedhuggerværker. Han søger at skærpe interessen derfor ved sin omtale af den omfattende handel med kunst, som finder sted i Italien ikke mindst ved de hyppige besøg af europæiske fyrster og kunstsamlere, dog uden resultat. Det var hverken hans eller Wasserschlebes fortjeneste, at professor Møllmann stod på listen over de akademier, der skulle modtage værket om Herkulanum.

Alt i alt bekræfter brevene, at Wiedewelt holdt sig særdeles vel orienteret om kunsthandelen i Rom, og tillige, at Wasserschlebe fra København sørgede for, at kunst- og udgravningslitteraturen blev erhvervet til hans arbejdsgiver J.H.E. Bernstorff, dennes nevø A.P. samt A.G. Moltke.

De hidtil ubekendte breve fra Wasserschlebe til Wiedewelt hidrører fra arkitekt, kgl. bygningsinspektør Peter Kochs bo og er nu af arvingerne overdraget til Håndskriftafdelingen (acc. 2002).

SUMMARY

HAKOND LUND: *Wasserschlebe-Wiedefeldt - an exchange of letters*

In the course of his study trip, the sculptor Johannes Wiedewelt (1731-1802) stayed in Paris from 1750-54 and afterwards until 1758 in Rome. The exchange of letters with the diplomat and art connoisseur Joachim Wasserschlebe (1709-89) begins in 1752. The sculptor asks Wasserschlebe to help him obtain permission to travel to Rome to learn something from the sculpture of Antiquity. Their ensuing correspondence shows how the two become friends and also gives a firsthand insight into the conditions of a scholar in mid-eighteenth century Rome. Wiedewelt must be the messenger who stores the drawings by Jardin for the Frederick's Church, which had been dispatched from Copenhagen to await the arrival of count Bernstorff, so that the latter may present them for appraisal to the Roman architects. Wasserschlebe describes in detail the art scene in Copenhagen, particularly the events taking place at the newly established academy of art (1754), in order that the sculptor, who was predestined to a professorship on his return, would be well prepared. Wiedewelt must have been extremely well-up on the Roman world of art and does not fail to keep Wasserschlebe informed about it. Wasserschlebe's special interest in the copperplates of the time is reflected in his requisitioning of portrait copperplates, and archaeological works on i.a. Herculaneum, which are in the process of being printed. In the last letter the sculptor announces that he has arrived in Copenhagen.